BAKKIN TRANSLATIONS

~~~

Cleaned By:

Alex Meanberg
&
Kouyama Nagi

Translated by

Sugiura Ayano
&
Akaza Akane

Typeset by:

Ymir-sama
&
Makoto

なもり
~~~

intermission.22★
A GIRL'S FIRST SHOPPING ERRAND. AND HER STALKERS.

POTATO AND CARROT, OK?
HERE'S A MEMO.
IF YOU FORGET, JUST SHOW THE SHOP-KEEPER.
carrot potato
MARI-CHAN, DO YOU UNDER-STAND?
excited
PO-TA-TO!
YES!
GOT IT?
YES, GOOD RE-SPONSE.
IT'S FUN.
...WAS WEARING THIS REALLY NECES-SARY?
embarrassed
THAT'S NEITHER HERE NOR THERE.
Alright, onee-chan,
I'm going!
GOOD-BYE!

Well,
THAT'S WHAT WE'RE HERE FOR.
Your mom asked us, too
FUMP
YOU'RE THE SORT TO CREEP IN FROM THE SHADOWS, AREN'T YOU.
I'm wearing this too?
ALRIGHT, LET'S SHADOW THEM!
Mari wants to do a shopping errand!
Let's go on a shopping errand!
I WONDER IF MARI-CHAN WILL BE OKAY.
CAN SHE DO A SHOPPING ERRAND?
TV is amazing!
Foot pains!
Foot pressure point mambo
Just ahead
I'M THIRSTY.
WHY KANPAN?
Isn't it supposed to be anpan*?
THIS IS ALL THERE WAS...
YUI!
IT'S AN EMER-GENCY!

*A REFERENCE TO THE "GINTAMA" SERIES.

SHE'S DAWDLING ALL OF A SUDDEN.
OH?
SOME-ONE'S COMING.
Ah
kya
kya
Mari-chan!
IT'S A STRAN-GER!
IT COULD BE A SUSPICIOUS PERSON DISGUISED AS A LITTLE GIRL.
THAT'S TOO GOOD OF A DIS-GUISE.
THAT GIRL'S KAEDE.
WE MET HER BEFORE WHEN MARI-CHAN AND I WENT TO THE PARK.
OH, I SEE.

KAEDE IS SPEAKING WITH AN UNKNOWN
YOU'RE RIGHT.
COULD IT BE A FRIEND...?
.....
rustle
WHAAAAT?!
YOU SAY THAT, YET...
I can do a shopping errand!
YOU'RE ONE TO TALK INDEED!
IT'S CONCERNING.
CAN KAEDE EVEN DO SHOPPING ERRANDS PROPERLY!?
WHAT, OF COURSE IT'S NECESSARY!
WAS WEARING THIS ABSOLUTELY NECESSARY?
.....
U-Um I don't seem to recall
※ ONE HOUR LATER
Himawari, this is bad!
I'm lost!
I was chasing a cat and...
WHAT?!
Ehhh~ Well, if I have to
SAKURAKO, GO BUY SOME.
OH MY, WE'RE OUT OF SOY SAUCE.

YOU CAN HAVE IT!
REALLY?
Mari-chan, such cute flowers!
I plucked them earlier!
MARI IS GOING ON A SHOPPING ERRAND.
REALLY?
ACTUALLY, KAEDE TOO.
WE'RE MATCH-ING~
EHEHE.
LET'S GO TO-GETHER.
YEAH!
WHAT ARE YOU BUYING?
UMMM... POTATO, AND CARROT.
OH~ KAEDE IS BUYING TOMATO!

MARI-CHAN DIDN'T HAVE ANY FRIENDS FROM AROUND HERE SO IT'S GOOD.
Oh.
BECAUSE SHE LIVES FAR AWAY, RIGHT?
.....
THAT'S PRETTY TOUCH-ING!
YEAH... IT SEEMS FUN.
YUI, DO YOU REMEMBER THE FIRST TIME YOU WENT ON A SHOPPING ERRAND?
UMM... I CAN'T REMEM-BER.
WHAT! I'M SHOCK-ED!
WE WENT TOGETHER, DON'T YOU REMEM-BER?
HUH? IS THAT RIGHT...?
SORRY, I DON'T REMEMBER.
IT WAS A LOT OF TROUBLE BACK THEN...
Let's take a short-cut.
SPLASH
SPLASH
SPLASH
YOU JUST JUMPED IN THAT RIVER OUT OF NO-WHERE.
YOU'RE DEFINITELY MAKING IT UP.

crack
ACK-
slip
AH!
stunned
.....
Mari-chan, are you okay?!
rub
rub
tears

TRANSLATOR'S NOTE: OMAJINAI IS A GOOD LUCK CHARM USED BY CHILDREN WHERE THEY CHANT IN ORDER TO MAKE PAIN GO AWAY.

KAEDE-CHAN IS KIND.
SHE'S AN ANGEL.
JUST-
"JUST LIKE ME."
YOU WEREN'T GOING TO SAY THAT, RIGHT?
.....
JUSTICE.
UH HUH.
.....
BY THE WAY, YUI...
IT'S BEEN BUGGING ME FOR A BIT BUT,

WHAT,
SERI-
OUSLY?
YEAH.
LOOK,
OVER
THERE...
SOMEONE
IS SHADOW-
ING KAEDE
AND MARI
THIS WHOLE
TIME.
WHAT?!
YOU
CAN'T
BE SE-
RIOUS.
NO,
REALLY.
IT
COULD
BE A
SUSPI-
CIOUS
PERSON.
WE HAVE
TO DRIVE
THEM AWAY
SOMEHOW.
H-HOW
...?
.....
gulp
I WILL
GO!
HUH?!
RUSTLE

scared
UWAA AAAA AAAA AAH!
PAT
PAT
PAT
PAT
PAT
PAT
PAT
Aaaaa?!
jump
foosh
UWO OOO AAA!
OH, IT'S A SUSPICIOUS PERSON!